



**CAHIER
LOISIRS CULTURE
À L'ENDOS/SEE OVER**

Cabane à sucre 2016 – Table de développement social de LaSalle

- Grande corvée de nettoyage
- Ménage du printemps
- Matières récupérées : LaSalle au 1^{er} rang
- Ambassadeur laSallois du 375^e de Montréal
- Bâtisseuse de la Cité 2017 : Louise-Lemieux-Bérubé

- Big Cleanup
- Spring Cleaning
- Recoverable Materials : LaSalle Rank 1st
- LaSalle Ambassador for the 375^e of Montreal
- *Bâtisseuse de la Cité 2017* : Louise-Lemieux-Bérubé





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDIS 3 AVRIL ET 1^{ER} MAI À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAYS, APRIL 3 AND MAY 1, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

Chapeau aux LaSallois, champions de la récupération !

Nous aspirons tous, résidents de LaSalle, de Montréal et d'ailleurs, à vivre dans un environnement plus sain. Une façon simple et concrète d'y parvenir est de réduire la quantité de matières que nous envoyons collectivement à l'enfouissement.

À cet égard, j'aimerais lever bien haut mon chapeau à tous les LaSallois, puisque notre arrondissement présente le meilleur taux de récupération parmi les 19 arrondissements montréalais, selon les données présentées dans le Bilan 2015 des matières résiduelles de l'agglomération de Montréal. Cette participation élevée à l'ensemble des collectes démontre la préoccupation et les grands efforts des LaSallois à améliorer l'environnement. D'ailleurs, le volume de déchets produits par les LaSallois a diminué de 10 % de 2013 à 2016, passant de 21 106 tonnes métriques à 18 962 tonnes métriques par année.

Le taux de récupération global est de 55 % dans l'arrondissement, comparativement à 41 % pour la Ville de Montréal. Quand on regarde les résultats de manière plus spécifique, LaSalle fait belle figure dans presque tous les types de matières récupérables. L'arrondissement est premier en ce qui a trait à la récupération des résidus domestiques dangereux (74 %), des encombrants et résidus de construction, rénovation et démolition (76 %), au deuxième rang pour les textiles (1,24 %) et au 5^e rang pour les matières recyclables (60%) ainsi que les produits électroniques.

La catégorie dont le résultat paraît moins spectaculaire est celle des matières organiques, où LaSalle occupe le 13^e rang avec un taux de récupération de 9 %. Cela s'explique par le fait que les données de 2015 tiennent compte des résidus verts et des feuilles mortes seulement, et n'incluent pas la première phase de la collecte des résidus alimentaires qui a débuté au printemps 2016.

Poursuite de l'implantation de la collecte de résidus alimentaires

Bonne nouvelle, les résidents du secteur bleu, déjà nombreux à prendre part à la collecte de résidus alimentaires, seront rejoints en mai prochain par les résidents du secteur jaune. Cette collecte couvrira alors la moitié de l'arrondissement, avant d'être étendue à l'ensemble des immeubles de 8 logements et moins de LaSalle d'ici 2019. Il ne fait donc aucun doute que le taux de récupération des matières organiques sera bien meilleur dans les années à venir !

Je suis très fière de ces résultats, qui démontrent bien le souci des LaSallois d'offrir un environnement sain aux générations futures et présentes. Je vous invite à continuer de participer activement aux collectes de matières recyclables, encombrants, résidus verts et résidus alimentaires.

Je vous souhaite un bon printemps !

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

Congratulations to LaSalle Residents—Waste Recovery Champions!

All of us, whether residents of LaSalle, from Montréal as a whole or from elsewhere, we all want to live in a healthier environment. A simple, concrete way of succeeding is to reduce the amount of waste materials that we all send to the waste disposal site.

In this regard, I would like to heartily congratulate all LaSalle residents, as our borough has the best waste recovery rate among the 19 boroughs in Montréal, based on the statistics published in the 2015 report on waste materials in Greater Montréal. This high rate of participation in all the collections as a whole shows LaSalle residents' concern and great efforts to improve the environment. In fact, the volume of waste produced by LaSalle residents has dropped 10% from 2013 to 2016—from 21,106 metric tons to 18,962 metric tons per year.

The overall waste recovery rate is 55% in our borough, compared to 41% in the city of Montréal in its entirety. When we look at the results more specifically, LaSalle is doing very well in almost all types of recoverable materials: Our borough ranked first in the recovery of hazardous household waste (74%), bulky items and CRDs (construction, renovation and demolition debris) (76%), 2nd for textiles (1.24%) and 5th for recyclables (60%) as well as electronic products.

The category where the results seem less spectacular is organic waste, where LaSalle ranks 13th, with a recovery rate of 9%. This can be explained by the fact that the 2015 figures take into account only green waste and leaves and do not include the first phase of the food scraps collection, which began in the spring of 2016.

Continuation of the implementation of the food scraps collection

Good news! Residents in the Blue sector—many of them already taking part in the food scraps collection—will be joined this May by residents in the Yellow sector. This collection will then cover half of the Borough, before being extended to all buildings with 8 housing units or less in LaSalle by 2019. And so there is no doubt that our organic waste recovery rate will be far better in the coming years!

I am very proud of these results, which well reflect LaSalle residents' concern for giving future and present generations a healthy environment. I encourage you to continue actively taking part in the collections of recyclables, bulky items, green waste and food scraps.

And I wish you a wonderful spring!

Manon Barbe

SOYEZ DES NÔTRES !

PARTICIPEZ À LA GRANDE CORVÉE DE NETTOYAGE

Joignez-vous aux membres du conseil d'arrondissement et à plusieurs citoyens en participant à la grande corvée de nettoyage, organisée par l'arrondissement en collaboration avec l'Éco-quartier, Héritage Laurentien de LaSalle et la Brasserie Labatt du Canada. Depuis 2015, plus de 300 personnes prennent part chaque année à cette activité.

Nouveauté 2017

En plus de ratisser les 6,5 km de berges, plusieurs parcs de l'arrondissement seront également nettoyés. Notez que le point de rencontre sera au parc Riverside et non à la mairie d'arrondissement, contrairement aux années précédentes.



JOIN US!

PARTICIPATE IN THE BIG CLEANUP

Come join the Borough Council members and the many residents taking part in the big cleanup organized by the Borough in cooperation with Héritage Laurentien, the Éco-quartier and Labatt Breweries of Canada. Since 2015, over 300 people participate annually in this event.

New in 2017

In addition to cleaning the 6.5 km shoreline, several Borough parks will also be cleaned up. Please note that the meeting point is parc Riverside and not Borough Hall as in years past.

SAMEDI 6 MAI, 8 H À 13 H

Départ en autobus : parc Riverside
(angle des rues Centrale et Raymond) dès 8 h.

Un t-shirt, une paire de gants et des sacs seront remis aux participants inscrits. Un dîner sera également offert gratuitement aux résidents inscrits à la grande corvée.

Pour s'inscrire : ville.montreal.qc.ca/lasalle

SATURDAY, MAY 6, 8 A.M. TO 1 P.M.

Bus departure from parc Riverside
(corner Centrale and Raymond) as of 8 a.m.

A t-shirt, gloves and bags will be provided to registered participants. Lunch will also be provided free of charge to registered residents.

Registration: ville.montreal.qc.ca/lasalle

Merci d'aider l'arrondissement et ses partenaires à rendre les espaces publics encore plus propres!

We thank you in advance for helping the Borough and its partners make public spaces even cleaner!



JOURNÉE VERTE

Samedi 13 mai, 8 h 30 à 15 h

LIEU À DÉTERMINER.

Surveillez la prochaine édition d'Accent le Journal ou le Messenger LaSalle.

Distribution de compost et de copeaux de bois

Apportez une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). Le compost est limité à l'équivalent de deux bacs de rangement. Une preuve d'adresse valide sera exigée.

Les premiers résidents venant se procurer du compost ou des copeaux de bois recevront gratuitement une plante vivace (quantité limitée).

GREEN DAY

Saturday, May 13, 8:30 a.m. – 3 p.m.

LOCATION TO BE ANNOUNCED.

Keep an eye out in the next issue of *Accent le Journal* or *Le Messenger LaSalle*.

Compost and Wood Chip Distribution

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.). Compost is limited to the equivalent of two storage bins. Valid proof of address will be required.

The first residents to obtain compost or wood chips will receive a free perennial plant (quantities are limited).

Secteur JAUNE : début de la collecte de résidus alimentaires le 5 mai

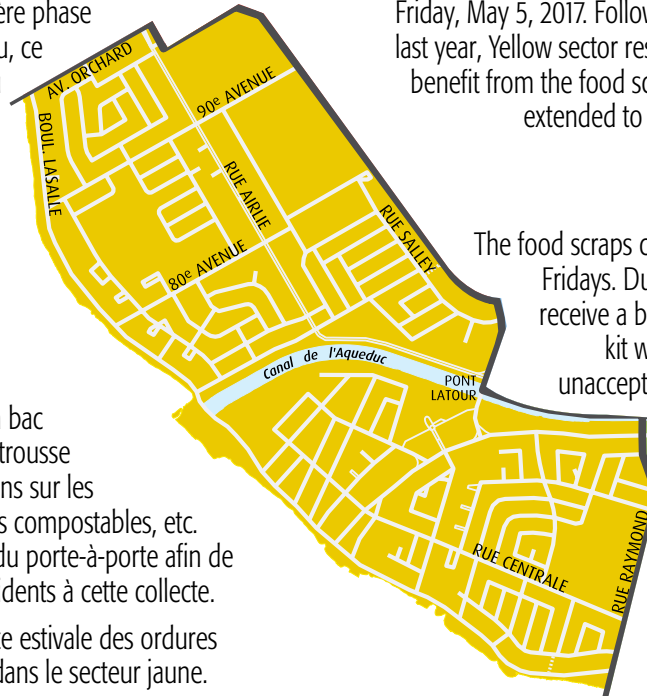


La deuxième phase de la collecte de résidus alimentaires débutera dans le secteur jaune à compter du vendredi 5 mai 2017. Après une première phase d'implantation réussie l'année dernière dans le secteur bleu, ce sera aux résidents des édifices de 8 logements et moins du secteur jaune de bénéficier de la collecte de résidus alimentaires. D'ici 2019, la collecte de résidus alimentaires sera étendue à tous les immeubles de 8 logements et moins de l'arrondissement et de la Ville de Montréal.

Livraison des bacs en avril

La collecte des résidus alimentaires aura lieu tout au long de l'année une fois par semaine, le vendredi. Au courant du mois d'avril, les résidents du secteur jaune recevront un bac brun accompagné d'un bac plus petit pour la cuisine. Une trousse d'information sera également distribuée, avec des indications sur les matières acceptées et refusées, l'entretien des bacs, les sacs compostables, etc. Des patrouilleurs de l'Éco-quartier de LaSalle effectueront du porte-à-porte afin de répondre aux questions et favoriser la participation des résidents à cette collecte.

La collecte des résidus alimentaires remplacera la 2^e collecte estivale des ordures ménagères pour les immeubles de 8 logements et moins dans le secteur jaune.



YELLOW Sector: Start of Food Scraps Collection on May 5

The second phase of the food scraps collection will begin in the Yellow sector on Friday, May 5, 2017. Following the successful first phase launched in the Blue sector last year, Yellow sector residents in buildings with 8 housing units and less will now benefit from the food scraps collection. By 2019, the food scraps collection will be extended to all buildings with 8 housing units and less of the borough and the city of Montréal as a whole.

April Delivery of Bins

The food scraps collection will be carried out all year long, once a week, on Fridays. During the month of April, residents in the Yellow sector will receive a brown bin along with a smaller kitchen bin. An information kit will also be distributed, with instructions on acceptable and unacceptable food items, bin maintenance, compostable bags, etc.

Patrollers from Éco-quartier de LaSalle will be going door-to-door to answer questions and encourage resident participation in this collection.

The food scraps collection will replace the 2nd summer household waste collection for buildings with 8 housing units and less in the Yellow sector.

HORAIRE ESTIVAL DE L'ÉCOCENTRE LASALLE

Du 15 avril au 14 octobre, l'Écocentre LaSalle est ouvert tous les jours, de 8 h à 18 h. Vous pouvez vous débarrasser de manière écologique des matières suivantes :

- résidus de construction, de rénovation et de démolition
- pneus
- résidus domestiques dangereux (solvants, peinture, piles usées, etc.)
- objets encombrants
- appareils de réfrigération et électroménagers
- métaux ferreux
- produits électroniques
- résidus verts
- polystyrène ou plastique numéro 6

ÉCOCENTRE LASALLE'S SUMMER SCHEDULE

From April 15 to October 14, Écocentre LaSalle is open daily from 8 a.m. to 6 p.m. You may ecologically dispose of the following materials:

- construction, renovation and demolition debris
- tires
- hazardous household waste (solvents, paint, used batteries, etc.)
- bulky items
- refrigerators and household appliances
- ferrous metals
- electronic products
- green waste
- polystyrene or plastic no. 6

Écocentre LaSalle, 7272, rue Saint-Patrick
514 872-0384 ou 311 ville.montreal.qc.ca/ecocentres



MATIÈRES RÉCUPÉRÉES :

LaSALLE AU PREMIER RANG EN 2015

Les LaSallois font de plus en plus d'efforts pour limiter les matières envoyées à l'enfouissement. C'est ce qui ressort du bilan 2015 des matières résiduelles de l'agglomération de Montréal, où LaSalle figure au premier rang pour le pourcentage de matières récupérées parmi les 19 arrondissements montréalais. Le taux de récupération de l'ensemble des matières est de 55 %, comparativement à la moyenne montréalaise de 41 %.

LES TAUX DE RÉCUPÉRATION SELON LES TYPES DE MATIÈRES

- **Matières recyclables : 60 % (5^e rang)**
- **CRD et encombrants : 76 % (1^{er} rang)**
- **Résidus domestiques dangereux : 74 % (1^{er} rang)**
- **Matières organiques : 9 % (13^e rang)**
- **Textiles : 1,24 % (2^e rang)**

En comparaison, LaSalle figurait au 4^e rang des arrondissements montréalais en 2013, avec un taux de récupération global de 44 %.



RECOVERABLE MATERIALS:

LaSALLE RANKS 1ST IN 2015

LaSalle residents are making increasing efforts to limit the waste materials sent to the waste disposal sites. Those are the findings of the Montréal Agglomeration 2015 report on waste materials, in which LaSalle ranks first among the 19 Montréal boroughs for the percentage of recovered waste materials. LaSalle's waste recovery rate for all waste materials was 55%, compared to the Montréal average of 41%.

RECOVERY RATES BASED ON TYPES OF WASTE MATERIALS

- **Recyclables: 60% (5th rank)**
- **CRD and bulky waste: 76% (1st rank)**
- **Hazardous household waste: 74% (1st rank)**
- **Organic waste: 9% (13th rank)**
- **Textiles: 1.24% (2nd rank)**

In comparison, LaSalle ranked 4th among Montréal's boroughs in 2013, with an overall recovery rate of 44%.

IL NE FAUT JAMAIS NOURRIR LES BERNACHES

Avec le redoux que nous avons connu ces dernières semaines, on peut apercevoir plusieurs bernaches le long du fleuve Saint-Laurent, notamment au parc des Rapides.

Il est interdit, sous peine d'amende, de nourrir les bernaches, de même que tous les canards et autres animaux sauvages, car cela nuit à l'environnement et à notre habitat. Cela peut également avoir un effet négatif sur la santé de ces animaux et modifier leur comportement.

NEVER FEED THE CANADA GEESE

With the spring thaw that has set in over the past few weeks, we can see a number of geese along the St. Lawrence River and particularly in parc des Rapides.

It is prohibited, subject to fines, to feed the Canada geese as well as all ducks and wild animals for it is detrimental to the environment and our habitat. It can also negatively impact the health of these animals as well as modify their behaviour.





ON EST PRÊTS POUR LE PRINTEMPS !

D'avril à mai, LaSalle s'affaire à faire disparaître les saletés accumulées au cours de l'hiver dans les 187 km de rues, 358 km de trottoirs et dans plus de 40 parcs et espaces verts. Les activités du ménage du printemps comprennent :

- Le lavage des trottoirs
- Le balayage des rues et des pistes cyclables
- Le nettoyage des parcs et espaces verts
- Le colmatage des nids-de-poule
- Le démantèlement des bandes de patinoires et l'installation des accessoires de jeux dans les parcs
- L'installation de mobilier urbain

Respectez les interdictions de stationnement

Pour nous permettre de mieux effectuer nos opérations, merci de respecter, à compter du 16 avril, les interdictions de stationnement (1/2 journée par semaine) indiquées sur les panneaux de signalisation.

Aidez-nous à rendre LaSalle encore plus propre !

Nous vous invitons à nettoyer et à fleurir votre parterre, à contribuer à la propreté des lieux publics en jetant vos papiers dans les paniers, vos mégots dans les cendriers à l'extérieur des édifices, à ramasser en tout temps les excréments de votre chien, etc.

Pour un arrondissement propre, travaillons ensemble !

READY FOR SPRING!

From April to May, LaSalle is busy cleaning the dirt accumulated over the winter on its 187 km of streets and 358 km of sidewalks as well as in over 40 parks and green spaces. Spring clean-up activities include:

- Cleaning the sidewalks
- Sweeping the streets and bicycle paths
- Cleaning the parks and green spaces
- Filling pot holes
- Dismantling skating rink boards and installing playground equipment in the parks
- Installing urban furniture

Obey the no-parking signs

To help us carry out our operations more efficiently, please obey the no-parking signs starting April 16 (1/2 a day no parking per week).

Help us make LaSalle even cleaner!

We encourage you to clean and upkeep your flower beds, assist in keeping public places clean by putting your papers in the litter baskets, placing your cigarette butts in the ashtrays outside buildings, picking up your dog's droppings at all times, etc.

Let's work together for a clean borough!



INFO-TRAVAUX LASALLE

Afin de maintenir ses chaussées et trottoirs en bon état, l'arrondissement continuera d'investir des sommes importantes en 2017 dans son réseau routier, d'égout et d'aqueduc.

Pour tout savoir sur la nature des travaux en cours près de chez vous, sur la durée prévue du chantier, consultez la page Info-Travaux sur notre site Internet.

ROADWORK INFO

In order to maintain its roads and sidewalks in good condition, the Borough will continue to make major investments in its road, sewage and water supply systems in 2017.

For complete information on the work and timeframe of projects being carried out in your area, consult the Info-Travaux page on our website.

INFO-TRAVAUX LASALLE

514 367-6497

info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca

ville.montreal.qc.ca/lasalle

Les responsabilités des élus laSallois

Manon Barbe, mairesse

Responsabilités montréalaises : membre de la Commission sur l'inspecteur général, membre de la Commission sur le schéma d'aménagement et de développement de Montréal, membre du conseil d'agglomération de Montréal, membre de l'Association de bienfaisance et de retraite des policiers et policières de la ville de Montréal, membre de PME MTL du Grand Sud-Ouest, membre de l'Excellence sportive de l'île de Montréal.

Arrondissement : présidente de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine.

Richard Deschamps, conseiller de Ville

Responsabilités montréalaises : président de la Commission sur le développement économique et urbain et l'habitation, membre de la Commission sur l'examen des contrats, conseiller à l'éducation et aux affaires universitaires et collégiales, membre du conseil d'administration de Montréal International et à deux comités du conseil, vice-président du conseil de Concertation Montréal, président du comité Montréal Ville de savoir et d'innovation, membre du conseil d'administration de Montréal relève.

Arrondissement : membre du comité ad hoc sur la neige, membre du comité ad hoc sur la vitesse.

Monique Vallée, conseillère de Ville

Responsabilités montréalaises : membre du comité exécutif, responsable du développement social et communautaire ainsi que de l'itinérance, membre de la Commission sur le schéma d'aménagement et de développement de Montréal, membre du conseil d'agglomération de Montréal, membre de la commission du logement social de la communauté métropolitaine de Montréal.

Nancy Blanchet, conseillère d'arrondissement

Arrondissement : présidente du comité consultatif d'urbanisme, membre du comité de circulation, responsable des dossiers sports et loisirs.

Serge Declos, conseiller d'arrondissement

Arrondissement : membre du comité consultatif d'urbanisme, membre du comité ad hoc sur la neige, responsable des communautés culturelles, membre de la Fondation de l'Hôpital LaSalle.

Laura Palestini, conseillère d'arrondissement

Responsabilités montréalaises : membre de la Commission sur les finances et l'administration.

Arrondissement : responsable du dossier culture et observatrice au conseil d'administration du centre culturel et communautaire Henri-Lemieux, membre de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine.

Josée Troilo, conseillère d'arrondissement

Arrondissement : membre de la Table de concertation et de développement social (TDS), membre du comité de circulation, membre du comité ad hoc sur la vitesse, membre du conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital LaSalle.

Responsibilities of LaSalle's Elected Officials

Manon Barbe, Mayor

Montréal responsibilities: member of the Inspector General's Committee, member of Montréal's Land-use Planning and Development Committee, member of the Montréal Agglomeration Council, member of the *Association de bienfaisance et de retraite des policiers et policières de la Ville de Montréal*, member of PME MTL du Grand Sud-Ouest, member of the *Excellence sportive de l'île de Montréal*

Borough responsibilities: Chair of the Urban Safety Concertation and Action Table

Richard Deschamps, City Councillor

Montréal responsibilities: Chair of the Committee on Economic and Urban Development and Housing, member of the Contract Examination Committee, advisor in matters relating to education and university/college affairs, member of the Board of Directors of Montréal International and of two Council committees, Vice-Chair of the Board of Concertation Montréal, Chair of the Montréal City of Learning, Knowledge and Innovation Committee, member of the Board of Directors of *Montréal Relève*

Borough responsibilities: member of the ad hoc snow committee, member of the ad hoc traffic speed committee

Monique Vallée, City Councillor

Montréal responsibilities: member of the Executive Committee, responsible for social and community development as well as homelessness, member of the Committee on Montréal's Land-use Planning and Development Plan, member of Montréal's Agglomeration Council, member of the Social Housing Committee of the *Communauté métropolitaine de Montréal*

Nancy Blanchet, Borough Councillor

Borough responsibilities: Chair of the Planning and Advisory Committee, member of the Traffic Committee, responsible for sports and recreational matters

Serge Declos, Borough Councillor

Borough responsibilities: member of the Planning and Advisory Committee, member of the ad hoc snow committee, responsible for cultural communities, member of the LaSalle Hospital Foundation

Laura Palestini, Borough Councillor

Montréal responsibilities: member of the finance and administration Committee

Borough responsibilities: responsible for cultural matters and observer on the Board of Directors of the Henri-Lemieux Cultural Center, member of the Urban Safety Concertation and Action Table

Josée Troilo, Borough Councillor

Borough responsibilities: member of the Social Development Consultation Table, member of the Traffic Committee, member of the ad hoc traffic speed committee, member of the Board of Directors of the LaSalle Hospital Foundation



STATIONNEMENT

Lisez le haut du panneau

À compter du dimanche 16 avril, l'horaire de stationnement passe en mode estival.

Lisez attentivement le haut des panneaux de stationnement avant de garer votre véhicule. Par exemple, le panneau présenté ici indique que la demi-journée d'interdiction est le jeudi de 8 h à 12 h.

PARKING

Read the Top Part of the Sign

Starting Sunday, April 16, summer parking rules are in effect.

Please carefully read the top of the parking signs before parking your vehicle. For example, the sign shown here indicates that no parking is allowed Thursday from 8 a.m. to noon.

★ Ceci est un exemple./This is an example.



Web Infolettre



RESTEZ BRANCHÉ SUR LASALLE!

Abonnez-vous à notre **infolettre**.

Suivez-nous sur **facebook**.

Toutes les nouvelles sur ville.montreal.qc.ca/lasalle

STAY CONNECTED TO LASALLE!

Sign up to receive our **Infolettre e-newsletter**.

Follow us on **Facebook**.

Latest news at ville.montreal.qc.ca/lasalle



AVEZ-VOUS VOTRE TROUSSE 72 HEURES?

En cas de sinistre majeur, nous devrions pouvoir être autonomes durant au moins 72 heures. Avez-vous votre trousse d'urgence à la maison ?

Voici ce que devrait comprendre votre trousse d'urgence : de l'eau potable, des denrées non périssables, un ouvre-boîte, des allumettes, des chandelles, une lampe de poche, des piles et une radio à pile afin de suivre les actualités. Déposez tous ces éléments dans une boîte de plastique et assurez-vous de la ranger à un endroit accessible.

Dans l'éventualité d'un sinistre majeur, les services d'urgence vont prioriser les personnes plus vulnérables. Il est donc important de s'organiser afin d'être autonome pour une période de 72 heures afin d'être en mesure d'attendre les secours.

DO YOU HAVE YOUR 72-HOUR KIT?

In case of a major disaster, we should be able to be self-sufficient for at least 72 hours. Do you have your home emergency kit?

Here is what your emergency kit should contain: drinking water, non-perishable food, a can opener, matches, candles, a flashlight, batteries and a battery-operated radio so that you can listen to the news. Put all these items in a plastic bin and store it within easy reach.

In the event of a major disaster, the emergency services will prioritize those most at risk. It is therefore important to prepare to be self-sufficient for the first 72 hours.

AMBASSADEUR JEUNESSE DU 375^E À LASALLE : BEN LUMIÈRE

Dans le cadre du 375^e anniversaire de Montréal, le Forum jeunesse de l'île de Montréal, un comité de Concertation Montréal, et la Ville de Montréal, ont mis en branle le projet #Jeunesse375MTL. Dix-neuf jeunes ambassadeurs issus de tous les arrondissements ont été sélectionnés pour réaliser une démarche de consultation auprès des jeunes afin de favoriser le partage d'idées, de projets et de bonnes pratiques au Québec, ailleurs au Canada et à l'international. Ces explorations permettront d'alimenter les discussions et ateliers qui auront lieu au Sommet #Jeunesse375MTL les 6 et 7 mai prochains, où 375 jeunes et 25 enfants qui feront le pont vers le 400^e de Montréal seront réunis. Ce Sommet mènera à la nouvelle Stratégie jeunesse 2018-2021 de la Ville de Montréal.

Biographie

Né à Brazzaville dans la République du Congo, Ben a grandi à LaSalle. Il a fait ses études secondaires à l'école Cavelier-De LaSalle et collégiales au cégep André-Laurendeau. Très impliqué dans la vie étudiante et dans son quartier, il occupe pendant plusieurs années le poste de chroniqueur culturel à la Radio LaSalle, 100,1 FM CKVL. Il siège à plusieurs conseils d'administration d'organismes communautaires tels que la Maison des jeunes de LaSalle, la Fondation de l'école secondaire Cavelier-De LaSalle et la Caisse Desjardins de LaSalle. Diplômé de l'Université de Montréal en Communication et Politique, Ben est responsable du projet *LaSalle sans tabac* pour l'organisme Destination-Travail du Sud-Ouest de l'île. Passionné de voyages et de communications, Ben est heureux de pouvoir s'impliquer comme jeune ambassadeur pour LaSalle dans le cadre du projet #Jeunesse375MTL.

BEN LUMIÈRE NAMED LASALLE'S YOUTH AMBASSADOR FOR THE 375TH

Within the context of Montréal's 375th anniversary, the Forum jeunesse de l'île de Montréal, a Concertation Montréal committee, and Ville de Montréal have launched the #Jeunesse375MTL project. Nineteen young ambassadors from all of the boroughs have been selected to carry out a consultation process among young people in order to promote the sharing of ideas, projects and good practices with youth organizations in Québec, elsewhere in Canada and internationally. This initiative will provide food for thought for the discussions and workshops to be held at the Sommet #Jeunesse375MTL May 6 and 7, bringing together 375 youths and 25 children who will bridge the gap between Montréal's 375th and 400th anniversaries. This Summit will pave the way for Ville de Montréal's new Youth Strategy for 2018-2021.

Biography

Born in Brazzaville in the Republic of the Congo, Ben grew up in LaSalle, went to Cavelier-De LaSalle high school and then CÉGEP André-Laurendeau. Very actively involved in student life and in his neighbourhood, for several years, he has been the cultural reporter for Radio LaSalle, 100.1 FM CKVL. He is also a member of the board of directors of several community organizations such as Maison des jeunes de LaSalle, Fondation de l'école secondaire Cavelier-De LaSalle and Caisse Desjardins de LaSalle. A graduate of Université de Montréal in Communications and Politics, Ben heads the local smoke-free project *LaSalle sans tabac* for Destination-Travail du Sud-Ouest de l'île. Ben loves travelling and communications and is pleased to have the opportunity to serve as a youth ambassador for LaSalle within the #Jeunesse375MTL project.



vive 375

LOUISE LEMIEUX-BÉRUBÉ, BÂTISSEUSE DE LA CITÉ 2017

La LaSalloise Louise Lemieux-Bérubé fait partie des femmes exceptionnelles provenant de chacun des 19 arrondissements montréalais qui ont été nommées bâtisseuses de la cité 2017 pour leur contribution remarquable à la Ville de Montréal.

La candidature de Louise Lemieux-Bérubé a été retenue, entre autre parce qu'elle a marqué l'identité montréalaise, a été une ambassadrice sur la scène internationale, en plus d'apporter une contribution remarquable dans son arrondissement et d'avoir travaillé à l'amélioration des conditions de vie des citoyens.

Artiste internationale

Louise Lemieux-Bérubé est une artiste connue internationalement pour ses créations textiles. Elle a d'ailleurs été finaliste en 2015 pour l'obtention du prix d'excellence Saidye Bronfman en arts visuels. Elle a également enseigné de nombreuses années pour former les artisans de demain.

Durant ses nombreuses années d'engagement, dont 8 années comme élue municipale, elle a contribué au développement culturel et social de LaSalle. Elle a aussi été nommée *Compagne de l'ordre du Conseil des arts et des lettres du Québec*, le 23 mars 2015 pour son engagement et sa contribution à la culture québécoise.

Elle fut par ailleurs présidente et vice-présidente du Conseil des métiers d'arts du Québec, co-fondatrice du Centre des textiles contemporains de Montréal et membre des conseils d'administration de la Place des Arts et du Musée d'art contemporain de Montréal.

LOUISE LEMIEUX-BÉRUBÉ, BÂTISSEUSE DE LA CITÉ 2017

LaSalle resident Louise Lemieux-Bérubé is one of the outstanding women from each of the 19 Montréal boroughs who have been named *bâtisseuse de la cité 2017* for their remarkable contribution to the city of Montréal.

Louise Lemieux-Bérubé's nomination was retained, among other reasons, for the impact she had on Montréal's identity. She served as an ambassador on the international scene, in addition to making a remarkable contribution to her borough and improving residents' living conditions.

International artist

Louise Lemieux-Bérubé is an artist of international renown for her textile creations. In fact, she was a finalist for the 2015 Saidye Bronfman award for excellence in the visual arts. She also taught for many years, to train the artisans of tomorrow.

During her many years of active involvement, including 8 years as a municipal elected official, she contributed towards LaSalle's cultural and social development. She was also named *Compagne de l'ordre du Conseil des arts et des lettres du Québec* on March 23, 2015 for her commitment and contribution to Québec culture.

Moreover, she was the Chair and Vice-Chair of the Conseil des métiers d'arts du Québec, co-founder of the Centre des textiles contemporains de Montréal and a member of the board of directors of Place des Arts and the Musée d'art contemporain de Montréal.

